



Installation  
Installation  
Installation  
Installazione  
Installatie  
Instalace  
Namestitev  
Instalacja  
Telepítés  
Inštalácia

## AHP-WU.1

Wanddurchführung unterirdisch	2
Wall outlet below ground	4
Traversée murale souterraine	6
Passaggio a parete interrato	8
Ondergrondse wanddoorvoer	10
Průchodka stěnou pod zemí	12
Stenski skozijski pod zemljo	14
Przepust ścienny pod ziemią	16
Talajszint alatti falí átvezetés	18
Podzemná stenová priechodka	20



## 1 Allgemeine Hinweise



- ▶ Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.

Informationen zu „Kundendienst und Garantie“ und „Umwelt und Recycling“ entnehmen Sie der Anleitung des Hauptgerätes.

### 1.1 Symbole in diesem Dokument

Symbol	Bedeutung
▶	Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen.

### 1.2 Mitgeltende Dokumente

- Bedienungs- und Installationsanleitung der angeschlossenen Wärmepumpe

## 2 Sicherheit

### 2.1 Sicherheitshinweise

- Ungeeignete Ersatzteile und ungeeignetes Zubehör können die Sicherheit der nutzenden Person und des Produkts beeinträchtigen. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör.

## 3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist geeignet für die unterirdische Wanddurchführung von Vor- und Rücklaufleitung und die elektrischen Versorgungsleitungen. Das Produkt ist nicht geeignet für Erdreiche mit stehendem Wasser oder für zusammen mit der Bodenplatte gegossene Außenwände ("weiße Wanne").

### 3.1 Lieferumfang

- 1× KG-Rohr mit Folienflansch DN200
- 1× Dichtstoff

### 3.2 Zubehör

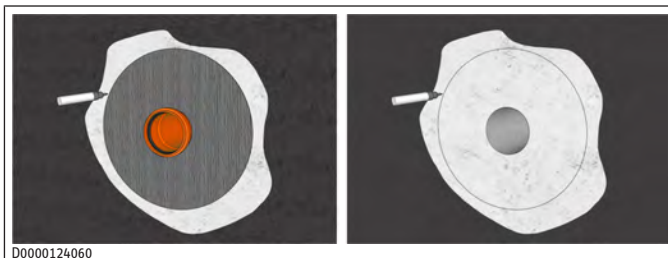
#### 3.2.1 Optionales Zubehör

- Bodenkonsole AHP-GC.1
- Standkonsole AHP-SC.1
- Hydraulischer Anschluss nach unten AHP-FH 25-0.4
- Hydraulischer Anschluss nach unten AHP-FW 25-0.4
- Wandkonsole AHP-WM.1
- Wandkonsole WK 3
- Schlauchpaket 2,5 m AWU-HS 2.5
- Schlauchpaket 5 m AWU-HS 5
- Schlauchpaket 10 m AWU-HS 10
- Abdichtpaket für Schlauchpaket in DN 200 Rohr AHS-SI 200

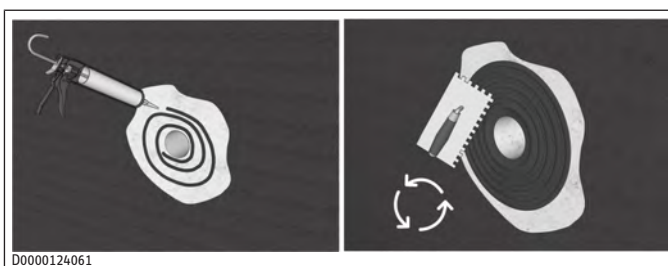
## 4 Produkt montieren



- ▶ Bohren oder stemmen Sie das Loch für die Wanddurchführung durch die Gebäudewand. Achten Sie beim Stemmen darauf, dass der Folienflansch der Wanddurchführung das Loch ausreichend abdecken kann.
- ▶ Entfernen Sie im Bereich des Folienflansches die alte Abdichtung (z. B. Bitumen, 2K-Dickbeschichtung oder Schweißbahn) von der Gebäudewand.
- ▶ Beseitigen Sie Staub und andere Verunreinigungen.



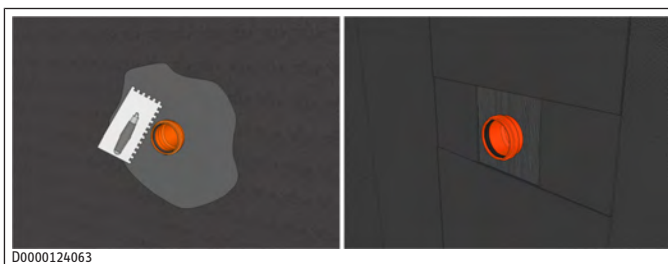
- ▶ Setzen Sie die Wanddurchführung in das Loch.
- ▶ Markieren Sie den Bereich um den Folienflansch.



- ▶ Nehmen Sie die Wanddurchführung heraus.
- ▶ Tragen Sie den beiliegenden Dichtstoff im markierten Bereich auf. Beachten Sie die aufgedruckte Lagerfähigkeit des Dichtstoffes. Verwenden Sie keinen abgelaufenen Dichtstoff. Ersatzteile erhalten Sie in unserem Ersatzteillshop.
- ▶ Verteilen Sie den Dichtstoff mit einem Zahnspachtel kreisförmig um die Kernbohrung.



- ▶ Setzen Sie die Wanddurchführung in das Loch.
- ▶ Drücken Sie den Folienflansch auf den verteilten Dichtstoff.
- ▶ Pressen Sie den Folienflansch mit einer Andrückrolle von innen nach außen an die Gebäudewand.
- ▶ Lassen Sie die Verbindung 24 Stunden aushärten.



- ▶ Dichten Sie die Gebäudewand bis zum KG-Rohr durch eine Schweißbahn oder eine Dickbeschichtung ab. Beachten Sie die Herstellerangaben.
- ▶ Arbeiten Sie den Folienflansch in die bestehende Hausabdichtung ein (z. B. Bitumen, 2K-Dickbeschichtung oder Schweißbahn).
- ▶ Schäumen Sie den Spalt zwischen KG-Rohr und Wand von innen ggf. aus.

## 5 Technische Daten

### 5.1 Datentabelle

		AHP-WU.1
Produktnummer		207716
Durchmesser	mm	200
Durchmesser Folienflansch	mm	500
Länge	mm	590

## 1 General information



- ▶ Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference.

Please see the main appliance operating instructions for information on "Guarantee" and "Environment and recycling".

### 1.1 Symbols in this document

Symbol	Meaning
▶	This symbol indicates that you have to do something.

### 1.2 Other applicable documents

- Operating and installation instructions for the connected heat pump

## 2 Safety

### 2.1 Safety instructions

- Unsuitable spare parts and accessories may jeopardise user and product safety. Only use original spare parts and original accessories.

## 3 Product description

The product is suitable for routing flow and return lines and power cables through a wall underground. The product is not suitable for soil with standing water or for external walls cast together with the floor slab ("white tank").

### 3.1 Standard delivery

- 1× KG pipe with DN200 foil flange
- 1× sealant

### 3.2 Accessories

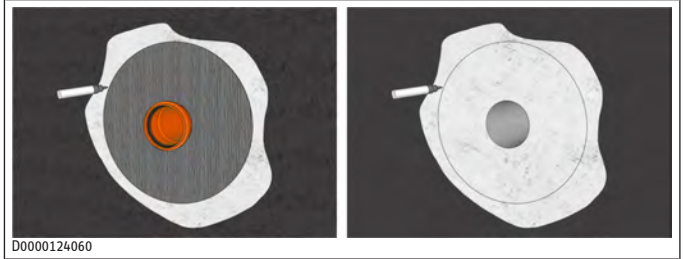
#### 3.2.1 Optional accessories

- Floor bracket AHP-GC.1
- T-support AHP-SC.1
- Hydraulic connection downwards AHP-FH 25-0.4
- Hydraulic connection downwards AHP-FW 25-0.4
- Wall mounting bracket AHP-WM.1
- Wall mounting bracket WK 3
- Hose assembly 2.5 m AWU-HS 2.5
- Hose assembly 5 m AWU-HS 5
- Hose assembly 10 m AWU-HS 10
- Sealing assembly for hose assembly in DN 200 pipe AHS-SI 200

## 4 Fitting the product



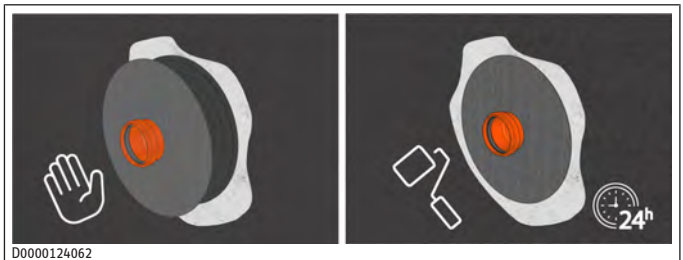
- ▶ Drill or chisel the hole for the wall outlet through the building wall. If chiselling, ensure that the foil flange of the wall outlet can sufficiently cover the hole.
- ▶ Remove the old sealing material (e.g. bitumen, 2-component bituminous thick coating or welded membrane) from the building wall in the area of the foil flange.
- ▶ Remove dust and other impurities.



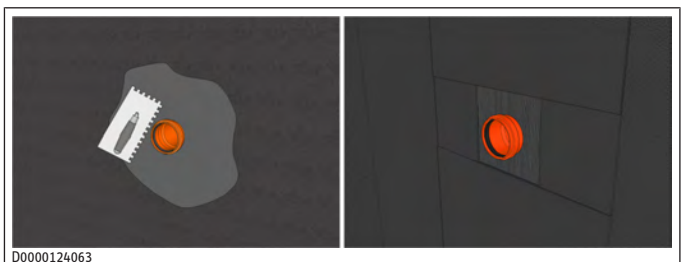
- ▶ Insert the wall outlet into the hole.
- ▶ Mark the area around the foil flange.



- ▶ Remove the wall outlet.
- ▶ Apply the supplied sealant to the marked area. Observe the shelf life printed on the sealant. Do not use expired sealant. Spare parts are available from our spare parts shop.
- ▶ Spread the sealant in a circle around the core hole using a notched trowel.



- ▶ Insert the wall outlet into the hole.
- ▶ Press the foil flange onto the distributed sealant.
- ▶ Press the foil flange against the building wall from the inside to the outside using a pressure roller.
- ▶ Allow the compound to harden for 24 hours.



- ▶ Seal the building wall up to the KG pipe with a welded membrane or a bituminous thick coating. Observe the manufacturer's instructions.

- ▶ Work the foil flange into the existing house waterproofing (e.g. bitumen, 2-component bituminous thick coating or welded membrane).
- ▶ Seal the gap between the KG pipe and the wall from the inside with foam if necessary.

## 5 Specification

### 5.1 Data table

		AHP-WU.1
Product number		207716
Diameter	mm	200
Diameter of foil flange	mm	500
Length	mm	590

## 1 Remarques générales



- Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la soigneusement.

Des informations relatives aux thèmes « Garantie » et « Environnement et recyclage » sont disponibles dans la notice de l'appareil principal.

### 1.1 Symboles utilisés dans ce document

Symbole	Signification
►	Ce symbole indique que vous devez prendre des mesures.

### 1.2 Documentation applicable

- Notice d'utilisation et d'installation de la pompe à chaleur raccordée

## 2 Sécurité

### 2.1 Consignes de sécurité

- Des pièces de rechange et des accessoires inappropriés peuvent compromettre la sécurité du produit et de la personne qui l'utilise. N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

## 3 Description du produit

Le produit convient pour la traversée murale souterraine des conduites de départ et de retour ainsi que des câbles d'alimentation électriques. Le produit n'est ni adapté aux sols avec eau stagnante ni aux murs extérieurs coulés en même temps que la dalle de fondation (« cuve blanche »).

### 3.1 Fourniture

- 1 × tuyau collecteur avec bride à membrane DN200
- 1 × mastic d'étanchéité

### 3.2 Accessoires

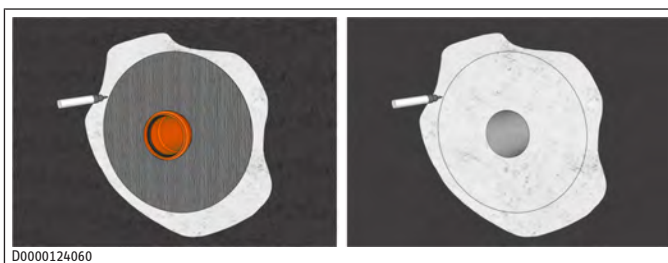
#### 3.2.1 Accessoires optionnels

- Console au sol AHP-GC.1
- Console-socle AHP-SC.1
- Raccordement hydraulique par le bas AHP-FH 25-0.4
- Raccordement hydraulique par le bas AHP-FW 25-0.4
- Console murale AHP-WM.1
- Console murale WK 3
- Jeu de tuyaux 2,5 m AWU-HS 2.5
- Jeu de tuyaux 5 m AWU-HS 5
- Jeu de tuyaux 10 m AWU-HS 10
- Kit d'étanchéité pour jeu de tuyaux dans un tube DN 200 AHS-SI 200

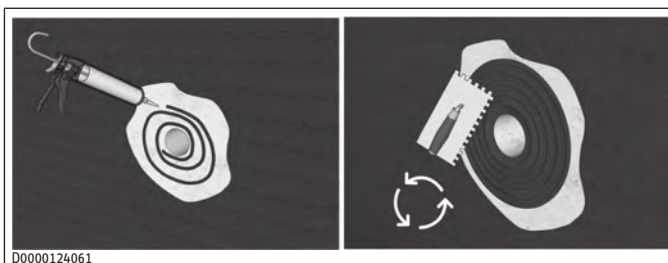
## 4 Montage du produit



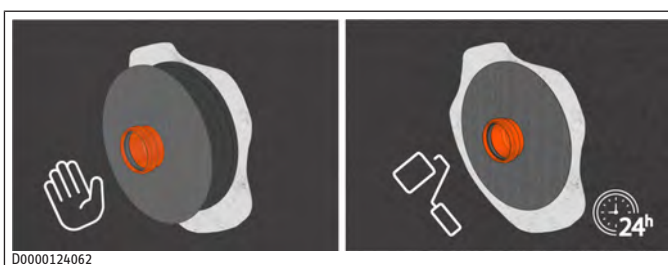
- Percez ou burinez l'ouverture nécessaire à la traversée murale à travers le mur du bâtiment. Lors du burinage, veillez à ce que la bride à membrane de la traversée murale puisse recouvrir correctement l'ouverture.
- Retirez l'ancienne étanchéité (bitume, enduit épais bicomposant ou membrane bitumineuse soudable) du mur du bâtiment dans la zone de la bride à membrane.
- Éliminez la poussière et autres impuretés.



- Placez la traversée murale dans l'ouverture pratiquée.
- Repérez la zone autour de la bride à membrane.

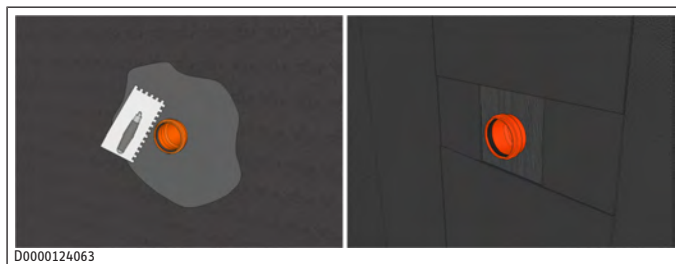


- Retirez la traversée murale.
- Appliquez le mastic d'étanchéité fourni dans la zone repérée. Tenez compte de la durée de conservation du mastic d'étanchéité, imprimée sur l'emballage. N'utilisez pas de mastic d'étanchéité dont la date de conservation est périmée. Vous trouverez des pièces de rechange dans notre boutique de pièces de rechange.
- Appliquez le mastic d'étanchéité en couche circulaire autour de l'ouverture à l'aide d'une spatule dentée.



- Placez la traversée murale dans l'ouverture pratiquée.
- Appuyez la bride à membrane sur le mastic d'étanchéité appliqué.

- ▶ Pressez la bride à membrane sur le mur du bâtiment de l'intérieur vers l'extérieur à l'aide d'un rouleau à maroufler.
- ▶ Laissez durcir l'assemblage pendant 24 heures.



D0000124063

- ▶ Étanchéifiez le mur du bâtiment jusqu'au tuyau collecteur à l'aide d'une membrane bitumineuse soudable ou d'un enduit épais. Tenez compte des indications du fabricant.
- ▶ Intégrez la bride à membrane dans l'étanchéité existante de la maison (bitume, enduit épais bicomposant ou membrane bitumineuse soudable).
- ▶ Si nécessaire, comblez l'espace entre le tuyau collecteur et le mur par l'intérieur à l'aide de mousse expansive.

## 5 Données techniques

### 5.1 Tableau des données

		AHP-WU.1
Numéro de produit		207716
Diamètre	mm	200
Diamètre de la bride à membrane	mm	500
Longueur	mm	590

## 1 Avvertenze generali



- ▶ Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso e conservarle per un futuro riferimento.

Le informazioni su "Garanzia" e su "Ambiente e riciclaggio" sono riportate nelle istruzioni dell'apparecchio principale.

### 1.1 Simboli usati nel presente documento

Simbolo	Significato
▶	Questo simbolo indica che è necessario intervenire.

### 1.2 Documenti di riferimento

- Istruzioni di installazione e uso della pompa di calore collegata

## 2 Sicurezza

### 2.1 Avvertenze di sicurezza

- Parti di ricambio e accessori non idonei possono compromettere la sicurezza dell'utilizzatore e del prodotto. Utilizzare solo ricambi e accessori originali.

## 3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è adatto per passaggi a parete interrati per tubi di mandata e di ritorno e per i conduttori elettrici di alimentazione. Il prodotto non è adatto per terreni con acqua stagnante o per muri esterni gettati in opera insieme alla soletta ("vasca bianca").

### 3.1 Contenuto della fornitura

- 1x tubo in PVC con flangia piana DN200
- 1x sigillante

### 3.2 Accessori

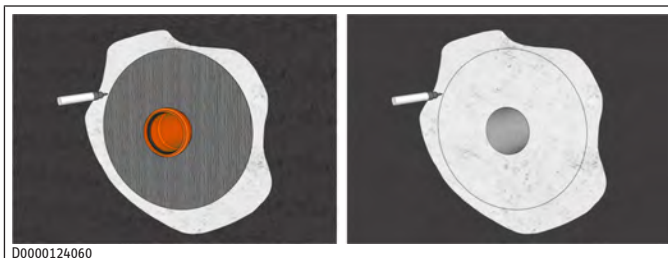
#### 3.2.1 Accessori opzionali

- Consolle a pavimento AHP-GC.1
- Consolle a terra AHP-SC.1
- Attacchi idraulici verso il basso AHP-FH 25-0.4
- Attacchi idraulici verso il basso AHP-FW 25-0.4
- Consolle a parete AHP-WM.1
- Consolle a parete WK 3
- Pacco tubi flessibili 2,5 m AWU-HS 2.5
- Pacco tubi flessibili 5 m AWU-HS 5
- Pacco tubi flessibili 10 m AWU-HS 10
- Kit tenute per tubi flessibili in tubo DN 200 AHS-SI 200

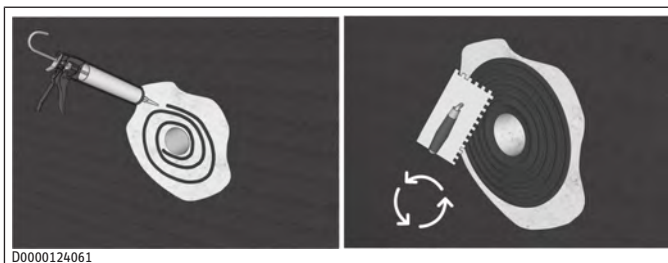
## 4 Montaggio del prodotto



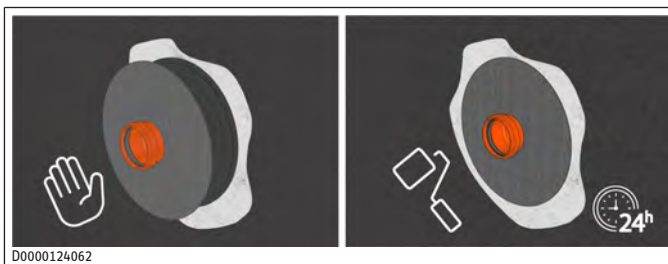
- ▶ Forare o scalpellare il foro per il passaggio a parete attraverso il muro dell'edificio. Forando il muro con lo scalpello, assicurarsi che la flangia piana del passaggio a parete possa coprire sufficientemente il foro.
- ▶ Rimuovere la vecchia impermeabilizzazione (ad es. bitume, rivestimento a spessore bicomponente o telo da saldare) dal muro dell'edificio in corrispondenza della flangia piana.
- ▶ Rimuovere polvere e altre impurità.



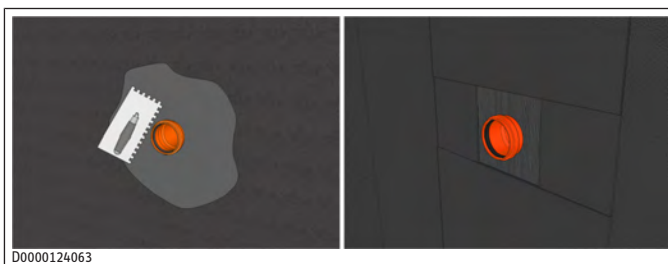
- ▶ Inserire il passaggio a parete nel foro.
- ▶ Contrassegnare l'area intorno alla flangia piana.



- ▶ Rimuovere il passaggio a parete.
- ▶ Applicare il sigillante fornito in dotazione nell'area contrassegnata. Osservare la data di scadenza stampigliata sul sigillante. Non utilizzare sigillanti scaduti. I ricambi sono disponibili nel nostro negozio ricambi.
- ▶ Applicare circolarmente il sigillante intorno al foro di carotaggio con una spatola dentata.



- ▶ Inserire il passaggio a parete nel foro.
- ▶ Premere la flangia piana sul sigillante applicato.
- ▶ Premere la flangia piana contro il muro dell'edificio dall'interno verso l'esterno utilizzando un rullo pressa giunti.
- ▶ Lasciare indurire il giunto per 24 ore.



- ▶ Sigillare il muro dell'edificio fino al tubo per fognatura con un telo da saldare o un rivestimento a spessore. Osservare le istruzioni del produttore.
- ▶ Inserire la flangia piana nell'impermeabilizzazione esistente della casa (ad es. bitume, rivestimento a spessore bicomponente o telo da saldare).
- ▶ Se necessario, schiumare dall'interno lo spazio tra il tubo per fognatura e il muro.

## 5 Dati tecnici

### 5.1 Tabella dei dati

		AHP-WU.1
Codice prodotto		207716
Diametro	mm	200
Diametro della flangia della lamina	mm	500
Lunghezza	mm	590

## 1 Algemene aanwijzingen



- ▶ Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze.

Informatie over "Garantie" en "Milieu en recycling" treft u aan in de handleiding van het hoofdstel.

### 1.1 Symbolen in dit document

Symbol	Betekenis
▶	Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen.

### 1.2 Bijbehorende documenten

- Bedienings- en installatiehandleiding van de aangesloten warmtepomp

## 2 Veiligheid

### 2.1 Veiligheidsinstructies

- Ongeschikte reserveonderdelen en accessoires kunnen de veiligheid van de gebruiker en het product nadelig beïnvloeden. Gebruik alleen originele reserveonderdelen en originele accessoires.

## 3 Productbeschrijving

Het product is geschikt voor ondergrondse muurdoorvoer van aanvoer- en retourleiding en de elektrische voedingskabels. Het product is niet geschikt voor grond met stilstaand water of voor buitenmuren die samen met de vloerplaat worden gegoten ("witte bak").

### 3.1 Leveringsomvang

- 1x KG-buis met DN200 folieflens
- 1x afdichtmateriaal

### 3.2 Toebehoren

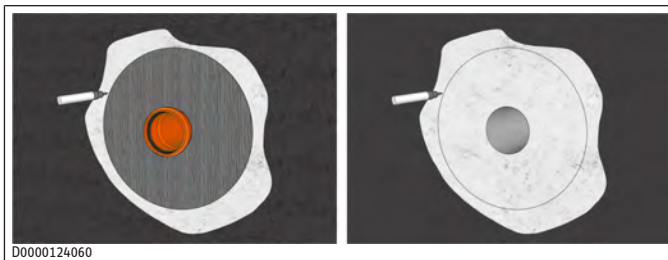
#### 3.2.1 Optioneel toebehoren

- Vloerconsole AHP-GC.1
- Staande console AHP-SC.1
- Hydraulische aansluiting naar beneden AHP-FH 25-0.4
- Hydraulische aansluiting naar beneden AHP-FW 25-0.4
- Wandconsole AHP-WM.1
- Wandconsole WK 3
- Slangenpakket 2,5 m AWU-HS 2.5
- Slangenpakket 5 m AWU-HS 5
- Slangenpakket 10 m AWU-HS 10
- Afdichtingspakket voor slangenpakket in DN 200 pijp AHS-SI 200

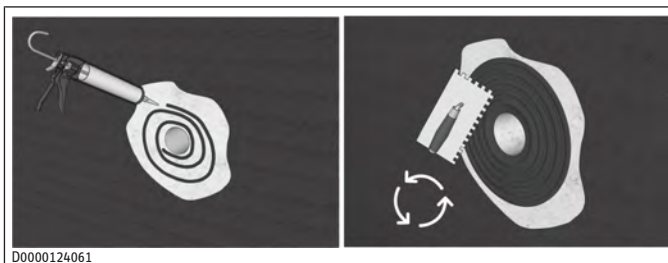
## 4 Product monteren



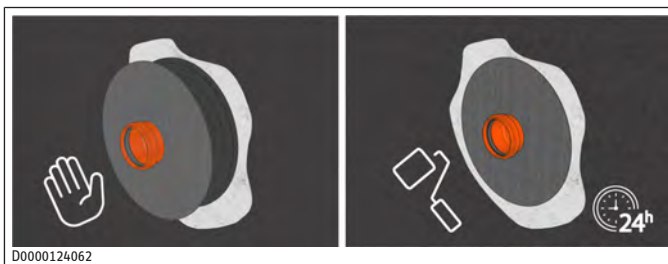
- ▶ Boor of beitel het gat voor de muurdoorvoer door de muur van het gebouw. Zorg er bij het beiteln voor dat de folieflens van de muurdoorvoer het gat voldoende kan afdekken.
- ▶ Verwijder de oude dichting (bijv. bitumen, 2-componenten dikke coating of lasbaan) van de gebouwmuur ter hoogte van de folieflens.
- ▶ Verwijder stof en andere onzuiverheden.



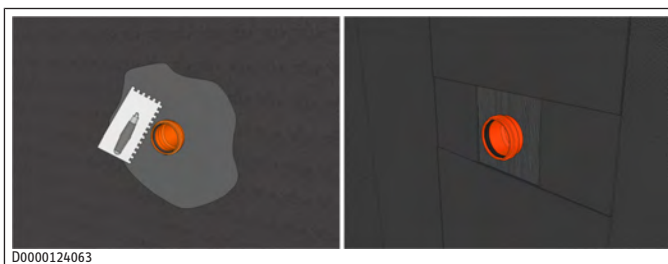
- ▶ Plaats de muurdoorvoer in het gat.
- ▶ Markeer het gebied rond de folieflens.



- ▶ Verwijder de muurdoorvoer.
- ▶ Breng de bijgevoegde kit aan op het gemarkeerde gebied. Neem de houdbaarheidsdatum in acht die op de kit staat vermeld. Gebruik geen afdichtmiddel waarvan de vervaldatum is verstreken. Vervangingsonderdelen zijn verkrijgbaar in onze onderdelenshop.
- ▶ Smeer de kit met een getande spaan in een cirkel rond het kerngat.



- ▶ Plaats de muurdoorvoer in het gat.
- ▶ Druk de folieflens op de verdeelde kit.
- ▶ Druk de folieflens met een aandrukroller van binnen naar buiten tegen de muur van het gebouw.
- ▶ Laat de verbinding 24 uur uitharden.



- ▶ Dicht de gebouwmuur tot aan de KG-pijp af met een gelast membraan of een dikke coating. Neem de gegevens van de fabrikant in acht.
- ▶ Werk de folieflens in de bestaande huisafdichting in (bijv. bitumen, 2-componenten dikke coating of lasbaan).
- ▶ Schuim indien nodig de ruimte tussen de KG-pijp en de muur van binnen uit.

## 5 Technische gegevens

### 5.1 Gegevenstabel

		AHP-WU.1
Productnummer		207716
Diameter	mm	200
Diameter folieflens	mm	500
Lengte	mm	590

## 1 Obecné pokyny



- ▶ Před použitím přístroje si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte.

Informace k „Záruka“ a „Životní prostředí a recyklace“ naleznete v návodu k hlavnímu přístroji.

### 1.1 Symboly v tomto dokumentu

Symbol	Význam
▶	Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání.

### 1.2 Související dokumentace

- Návod k obsluze a instalaci připojeného tepelného čerpadla

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Bezpečnostní pokyny

- Nevhodné náhradní díly a nevhodné příslušenství mohou negativně ovlivnit bezpečnost uživatele a výrobku. Používejte pouze originální náhradní díly a originální příslušenství.

## 3 Popis výrobku

Produkt je vhodný pro stěnovou průchodku pod úrovní terénu přírodního a vratného potrubí a elektrických napájecích přívodů. Produkt není vhodný pro půdu se stojatou vodou nebo pro vnější stěny lité společně s podlahovou deskou ("bílá nádrž").

### 3.1 Rozsah dodávky

- 1× KG trubka s fóliovou přírubou DN200
- 1× těsnicí hmota

### 3.2 Příslušenství

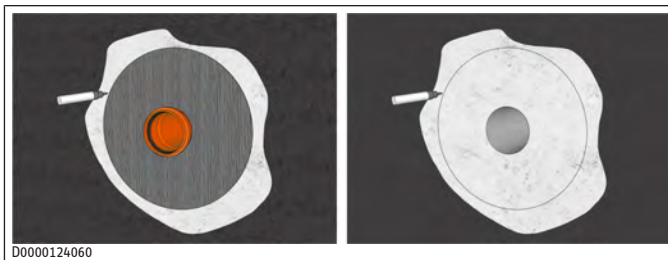
#### 3.2.1 Volitelné příslušenství

- Stacionární konzola AHP-GC.1
- Stojanová konzola AHP-SC.1
- Hydraulické připojení dolů AHP-FH 25-0.4
- Hydraulické připojení dolů AHP-FW 25-0.4
- Nástěnná konzola AHP-WM.1
- Nástěnná konzola WK 3
- Hadicová sestava 2,5 m AWU-HS 2.5
- Hadicová sestava 5 m AWU-HS 5
- Hadicová sestava 10 m AWU-HS 10
- Těsnicí sada pro hadicovou sestavu v trubce DN 200 AHS-SI 200

## 4 Montáž výrobku



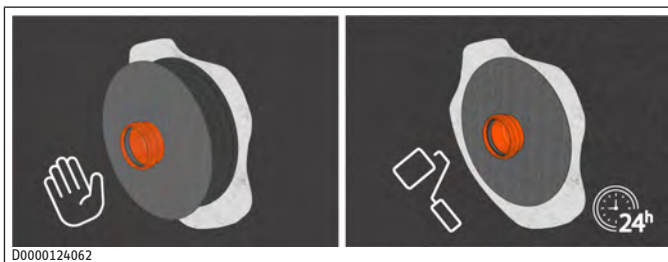
- ▶ Vyrvejte nebo vysekejte otvor pro stěnovou průchodku skrz stěnu budovy. Při sekání se ujistěte, že fóliová příruba stěnové průchodky může dostatečně zakrýt otvor.
- ▶ V oblasti fóliové příruby odstraňte staré utěsnění (např. bitumy, dvousložkový hrubý nátěr nebo svařovací pás) ze stěny budovy.
- ▶ Odstraňte prach a další nečistoty.



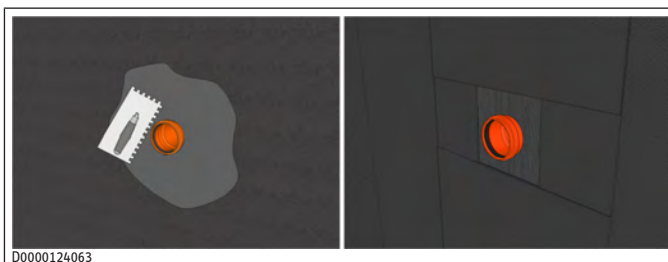
- ▶ Do otvoru vložte stěnovou průchodku.
- ▶ Označte oblast kolem fóliové příruby.



- ▶ Vyjměte stěnovou průchodku.
- ▶ Na vyznačené místo naneste přiloženou těsnicí hmotu. Dodržujte vytištěnou dobu použitelnosti těsnicí hmoty. Nepoužívejte prošlou těsnicí hmotu. Náhradní díly můžete zakoupit v našem obchodě s náhradními díly.
- ▶ Pomocí zubové stěrky rozetřete těsnicí hmotu v kruhu kolem vyvrtného otvoru.



- ▶ Do otvoru vložte stěnovou průchodku.
- ▶ Na rozetřenou těsnicí hmotu přitiskněte fóliovou přírubu.
- ▶ Pomocí přitlačného válečku přitlačte fóliovou přírubu ke stěně budovy zevnitř ven.
- ▶ Spojení nechte 24 hodin tvrdnout.



- ▶ Stěnu budovy utěsněte až k potrubí KG svařovacím pásem nebo silným nátěrem. Dodržujte údaje výrobce.

- ▶ Fóliovou přírubu zapracujte do stávajícího utěsnění domu (např. bitumy, dvousložkový hrubý nátěr nebo svařovací pás).
- ▶ Popř. vyplňte mezeru mezi trubkou KG a stěnou zevnitř pěnou.

## 5 Technické údaje

### 5.1 Tabulka s technickými údaji

		AHP-WU.1
Číslo výrobku		207716
Průměr	mm	200
Průměr fóliové příruby	mm	500
Délka	mm	590

## 1 Splošna navodila



- ▶ Pred uporabo skrbno preberite in shranite ta navodila.

Informacije o "Garancija" ter "Okolje in recikliranje" najdete v navodilih glavne naprave.

### 1.1 Simboli v tem dokumentu

Simbol	Pomen
▶	Ta simbol pomeni, da morate nekaj storiti.

### 1.2 Spremljajoči dokumenti

- Navodilo za uporabo in montažo priključene toplotne črpalke

## 2 Varnost

### 2.1 Varnostni napotki

- Neprimerni nadomestni deli in neprimeren pribor lahko ogrozijo varnost uporabnika in naprave. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in originalno dodatno opremo.

## 3 Opis proizvoda

Izdelek je primeren za uporabo kot podzemna stenska prevodnica za vtočni in povratni vod ter za električne priključne kable. Izdelek ni primeren za tla s stoječo vodo ali za zunanje stene, ki so zalite skupaj s talno ploščo ("bela kad").

### 3.1 Obseg dobave

- 1× kanalizacijska cev s folijsko prirobnico DN200
- 1× tesnilo

### 3.2 Pribor

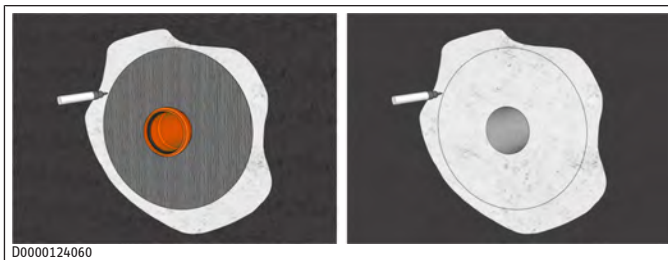
#### 3.2.1 Opcijski pribor

- Talna konzola AHP-GC.1
- Pokončna nosilna konzola AHP-SC.1
- Hidravlični priključek navzdol AHP-FH 25-0.4
- Hidravlični priključek navzdol AHP-FW 25-0.4
- Stenska konzola AHP-WM.1
- Stenska konzola WK 3
- Paket cevi 2,5 m AWU-HS 2.5
- Paket cevi 5 m AWU-HS 5
- Paket cevi 10 m AWU-HS 10
- Tesnilni paket za paket cevi v cevi DN 200 AHS-SI 200

## 4 Montaža izdelka



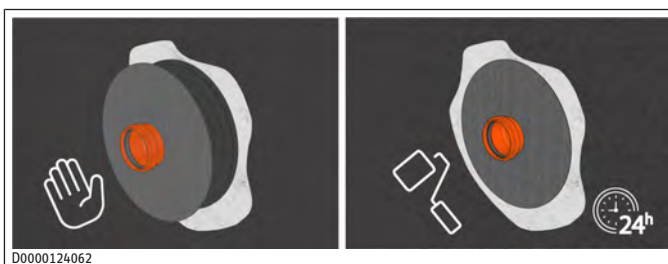
- ▶ Skozi steno stavbe izvrtajte luknjo za stenski kanal. Pri udarnem vrтанju se prepričajte, da lahko folijska prirobnica stenskega kanala dovolj dobro prekrije luknjo.
- ▶ Odstranite staro hidroizolacijo (npr. bitumen, dvokomponentni debeli premaz ali varjeno folijo) s stene zgradbe na območju folijske prirobnice.
- ▶ Odstranite prah in druge nečistoče.



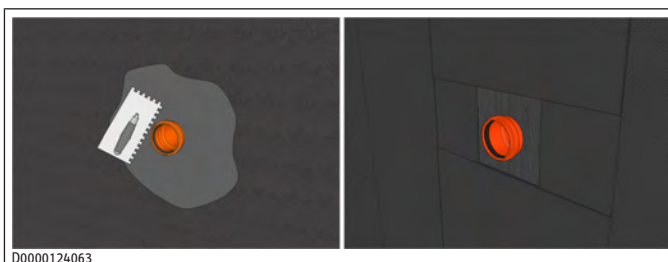
- ▶ Vstavite stenski kanal v luknjo.
- ▶ Označite območje okoli folijske prirobnice.



- ▶ Odstranite stenski kanal.
- ▶ Na označeno območje nanesite priloženo tesnilno sredstvo. Upoštevajte rok uporabe, ki je natisnjen na tesnilnem sredstvu. Ne uporabljajte tesnilnih sredstev, ki jim je potekel rok uporabe. Nadomestni deli so na voljo v naši prodajalni nadomestnih delov.
- ▶ Z zobato lopatico razporedite tesnilno sredstvo v krogu okoli izvrtine.



- ▶ Vstavite stenski kanal v luknjo.
- ▶ Folijsko prirobnico pritisnite na porazdeljeno tesnilno sredstvo.
- ▶ Folijsko prirobnico pritisnite na steno zgradbe od znotraj navzven s pritisnim valjčkom.
- ▶ Pustite, da se spoj strdi 24 ur.



- ▶ Steno zgradbe do kanalizacijske cevi zatesnite z varjeno membrano ali debelim premazom. Upoštevajte navedbe proizvajalca.
- ▶ Folijsko prirobnico namestite na obstoječo hidroizolacijo (npr. bitumen, dvokomponentni debeli premaz ali varjeno membrano).
- ▶ Po potrebi z notranje strani zapolnite vrzel med kanalizacijsko cevjo in steno s peno.

## 5 Tehnični podatki

### 5.1 Tabela s podatki

AHP-WU.1		
Proizv. številka		207716
Premer	mm	200
Premer folijske prirobnice	mm	500
Dolžina	mm	590

## 1 Wskazówki ogólne



- ▶ Przed przystąpieniem do naprawy należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

Informacje dotyczące „Gwarancja” oraz „Ochrona środowiska i recykling” można znaleźć w instrukcji urządzenia głównego.

### 1.1 Symbole użyte w dokumencie

Symbol	Znaczenie
▶	Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności.

### 1.2 Inne obowiązujące dokumenty

- Instrukcja obsługi i instalacji podłączanej pompy ciepła

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nieodpowiednie części zamienne i nieodpowiedni osprzęt mogą negatywnie wpływać na bezpieczeństwo użytkowników i produktu. Montować wyłącznie oryginalne części zamienne i oryginalne wyposażenie dodatkowe.

## 3 Opis produktu

Produkt służy do wykonania podziemnego przelotu ściennego przewodów zasilających i powrotu oraz elektrycznych przewodów zasilających. Produkt nie nadaje się do układania w gruncie ze stojącą wodą ani w ścianach zewnętrznych wylewanych razem z płytą podłogową („biały zbiornik”).

### 3.1 Zakres dostawy

- 1x rura kanalizacyjna z kołnierzem foliowym DN200
- 1x masa uszczelniająca

### 3.2 Osprzęt

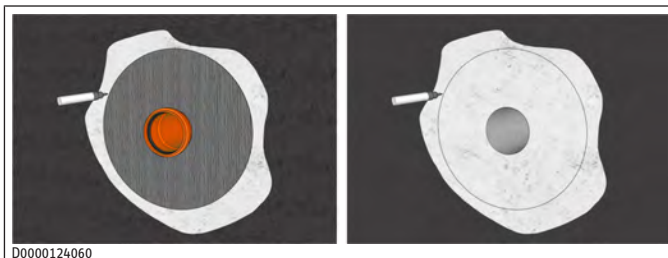
#### 3.2.1 Opcjonalny osprzęt

- Konsola podłogowa AHP-GC.1
- Konsola podłogowa AHP-SC.1
- Połączenie hydrauliczne w dół AHP-FH 25-0.4
- Połączenie hydrauliczne w dół AHP-FW 25-0.4
- Uchwyt ścienny AHP-WM.1
- Konsola ścienna WK 3
- Pakiet węży 2,5 m AWU-HS 2,5
- Pakiet węży 5 m AWU-HS 5
- Pakiet węży 10 m AWU-HS 10
- Pakiet uszczelniający do węży w rurze DN 200 AHS-SI 200

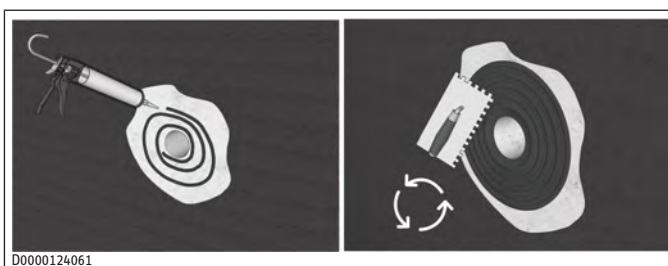
## 4 Montaż produktu



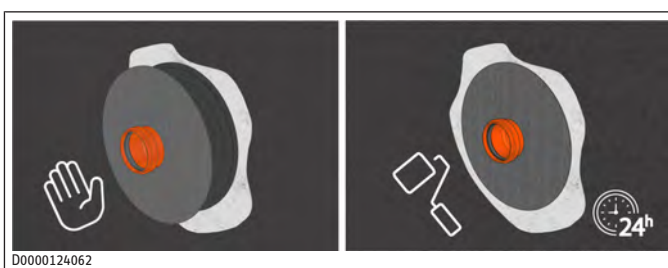
- ▶ Otwór na przelot ścienny należy wywiercić lub wykuć w ścianie budynku. W przypadku wykuwania należy uważać, aby kołnierz foliowy przelotu ściennego w wystarczającym stopniu zakrył otwór.
- ▶ Usunąć starą hydroizolację (np. bitumiczną, dwuskładnikową grubowarstwową lub zgrzewaną) ze ściany budynku w obszarze kołnierza foliowego.
- ▶ Usunąć kurz i inne zanieczyszczenia.



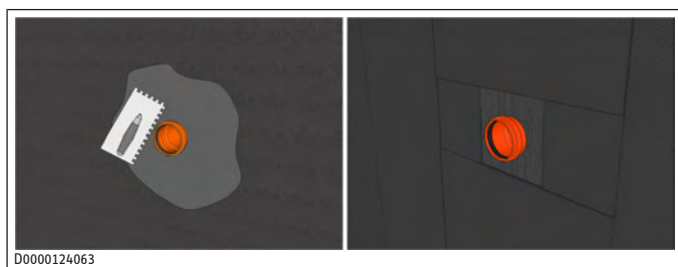
- ▶ Umieścić przelot ścienny w otworze.
- ▶ Narysować linię wokół kołnierza foliowego.



- ▶ Wyjąć przelot ścienny.
- ▶ Nałożyć otrzymaną w zestawie masę uszczelniającą na zaznaczony obszar. Zweryfikować okres trwałości podany na masie uszczelniającej. Nie używać masy uszczelniającej po terminie przydatności. Części zamienne można kupić w naszym sklepie z częściami zamiennymi.
- ▶ Rozprowadzić masę uszczelniającą pacą zębatą wokół otworu.



- ▶ Umieścić przelot ścienny w otworze.
- ▶ Wcisnąć kołnierz foliowy w rozprowadzoną masę uszczelniającą.
- ▶ Docisnąć kołnierz foliowy do ściany budynku od wewnątrz do zewnątrz wałkiem dociskowym.
- ▶ Pozostawić masę na 24 godziny, aby stwardniała.



- ▶ Uszczelnić przejście między ścianą budynku a rurą kanalizacyjną zgrzewanymi wstęgami lub grubowarstwową masą bitumiczną. Przestrzegać danych producenta.
- ▶ Wprawić kołnierz foliowy w zamontowaną hydroizolację budynku (np. bitumiczną, dwuskładnikową grubowarstwową lub zgrzewaną).
- ▶ W razie potrzeby wypełnić szczelinę między rurą kanalizacyjną a ścianą od wewnątrz.

## 5 Dane techniczne

### 5.1 Tabela danych

		AHP-WU.1
Numer produktu		207716
Średnica	mm	200
Średnica kołnierza foliowego	mm	500
Długość	mm	590

## 1 Általános tudnivalók



- ▶ Használat előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és őrizze meg.

Az „Garancia”, valamint a „Környezetvédelem és újrahasznosítás” c. fejezetekre vonatkozó információk a főkészülék útmutatójában található.

### 1.1 A dokumentumban használt szimbólumok

Szimbólum	Jelentése
▶	Ez a szimbólum azt jelzi Önnek, hogy valamilyen teendője van.

### 1.2 Párhuzamosan érvényes dokumentumok

- A csatlakoztatott hőszivattyú kezelési és telepítési útmutatója

## 2 Biztonság

### 2.1 Biztonsági tudnivalók

- A nem megfelelő pótalkatrészek és tartozékok veszélyeztethetik a készüléket használó személy, valamint a termék biztonságát. Csakis eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

## 3 Termékleírás

A termék előremenő és visszatérő csővezetékek, valamint az elektromos tápvezetékek talajszint alatti fali átvezetésére használható. A termék nem alkalmas állóvízes talajhoz vagy a födémmel egybeöntött külső falakhoz (azaz „weiße Wanne” – vízálló betonszerkezet).

### 3.1 Szállítási terjedelem

- 1x KG cső DN200 fóliakarimával
- 1x tömítőanyag

### 3.2 Tartozékok

#### 3.2.1 Opcionális tartozékok

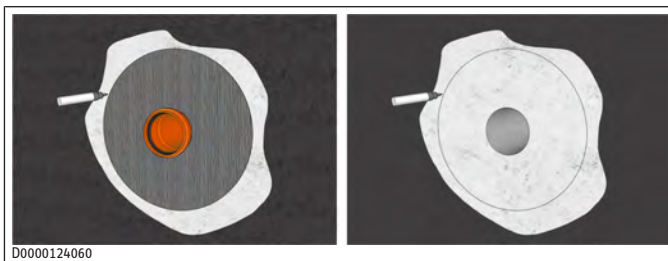
- AHP-GC.1 padlókonzol
- AHP-SC.1 állókonzol
- AHP-FH 25-0.4 alsó hidraulikus csatlakozás
- AHP-FW 25-0.4 alsó hidraulikus csatlakozás
- AHP-WM.1 fali konzol
- Fali konzol WK 3
- AWU-HS 2.5 tömlőcsomag – 2,5 m-es
- AWU-HS 5 tömlőcsomag – 5 m-es
- AWU-HS 10 tömlőcsomag – 10 m-es
- Tömítőkészlet DN 200-as csőbe való tömlőcsomaghoz AHS-SI 200

## 4 A termék felszerelése



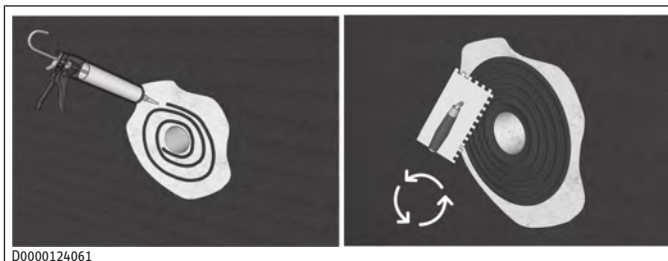
00000124059

- ▶ Fúrja vagy vesse ki a fali átvezetés furatát az épület falán. Tömítéskor ügyeljen arra, hogy a fali átvezetés fóliakarimája kellőképpen el tudja fedni a lyukat.
- ▶ Távolítsa el a régi vízszigetelést (pl. bitumen, 2 komponensű vastag bevonat vagy hegesztett fólia) az épület faláról a fóliakarima területén.
- ▶ Távolítsa el a port és egyéb szennyeződéseket.



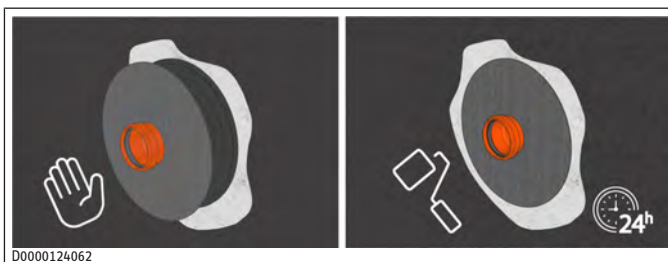
00000124060

- ▶ Helyezze be a fali átvezetést a furatba.
- ▶ Jelölje meg a fóliakarima körüli területet.



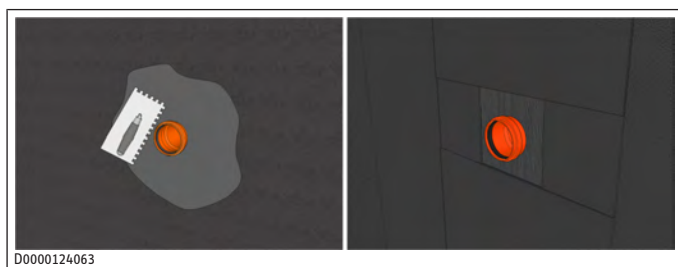
00000124061

- ▶ Vegye ki a fali átvezetést.
- ▶ Vigye fel a mellékelt tömítőanyagot a megjelölt területre. Vigye figyelembe a tömítőanyagban feltüntetett szavatossági időt. Ne használjon lejárt szavatosságú tömítőanyagot. Pótalkatrészek pótalkatrészboltunkban kaphatók.
- ▶ A tömítőanyagot fogazott simítóval körkörösén terítse el a magfurat körül.



00000124062

- ▶ Helyezze be a fali átvezetést a furatba.
- ▶ Nyomja a fóliakarimát a szétterített tömítőanyagra.
- ▶ Nyomóhengerrel belülről kifelé nyomja a fóliakarimát az épület falához.
- ▶ Hagyja a keveréket 24 órán keresztül megszilárdulni.



- ▶ Zárja le az épület falát a KG-csőig hegesztett membránnal vagy vastag bevonattal. Tartsa be a gyártó utasításait.
- ▶ Dolgozza be a fóliakarimát a ház meglévő vízszigetelésébe (pl. bitumen, 2 komponensű vastag bevonat vagy hegesztett membrán).
- ▶ Szükség esetén belülről habosítsa ki a KG-cső és a fal közötti rést.

## 5 Műszaki adatok

### 5.1 Adattábla

		AHP-WU.1
Termékszám		207716
Átmérő	mm	200
A fóliakarima átmérője	mm	500
Hossz	mm	590

## 1 Všeobecné pokyny



- Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho.

Informácie o „Záruka“ a „Životné prostredie a recyklácia“ nájdete v návode k hlavnému zariadeniu.

### 1.1 Symboly v tomto dokumente

Symbol	Význam
►	Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť.

### 1.2 Súvisiace dokumenty

- Návod na obsluhu a inštaláciu pripojeného tepelného čerpadla

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Bezpečnostné pokyny

- Nevhodné náhradné diely a nevhodné príslušenstvo môžu ohroziť bezpečnosť používateľa a výrobku. Používajte iba originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.

## 3 Popis výrobku

Výrobok je vhodný pre podzemnú stenovú priechodku prívodného potrubia a spiatočky a pre elektrický napájací prívod. Výrobok nie je vhodný pre pôdy so stojatou vodou alebo pre vonkajšie steny vyliate spolu s podlahovou doskou („biela vaňa“).

### 3.1 Rozsah dodávky

- 1× KG rúra s fóliovou prírubou DN200
- 1× tmel

### 3.2 Príslušenstvo

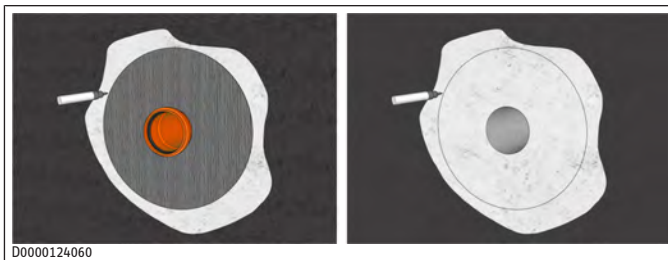
#### 3.2.1 Voliteľné príslušenstvo

- Stacionárna konzola AHP-GC.1
- Stojanová konzola AHP-SC.1
- Hydraulická prípojka nadol AHP-FH 25-0,4
- Hydraulická prípojka nadol AHP-FW 25-0,4
- Nástenná konzola AHP-WM.1
- Nástenná konzola WK 3
- Balík hadíc 2,5 m AWU-HS 2,5
- Balík hadíc 5 m AWU-HS 5
- Balík hadíc 10 m AWU-HS 10
- Balík tesnení pre balík hadíc v rúre DN 200 AHS-SI 200

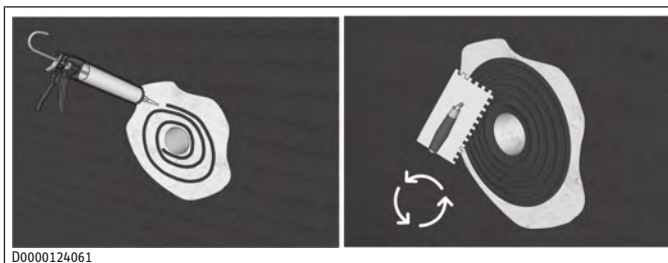
## 4 Montáž produktu



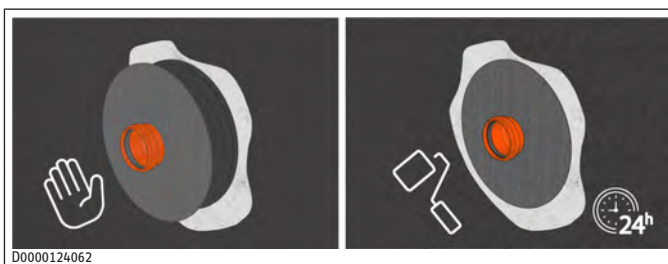
- Vyrvajte alebo vyrežte otvor pre stenovú priechodku cez stenu budovy. Pri utesňovaní sa uistite, že fóliová prírubu stenovej priechodky môže dostatočne zakryť otvor.
- Odstráňte staré utesnenie (napr. bitúmen, dvojzložkový hrubý náter alebo zvaraný pás) zo steny budovy v oblasti fóliovej príruby.
- Odstráňte prach a iné nečistoty.



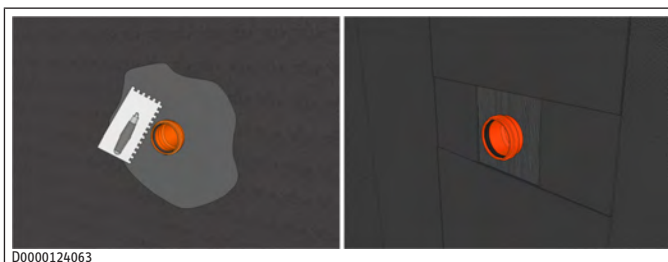
- Do otvoru vložte stenovú priechodku.
- Označte oblasť okolo fóliovej príruby.



- Vyberte stenovú priechodku.
- Vo vyznačenej oblasti naneste priložený tmel. Dodržiavajte dobu použiteľnosti vytlačenej na tmele. Nepoužívajte tmel s uplynutou dobou použiteľnosti. Náhradné diely sú k dispozícii v našom obchode s náhradnými dielmi.
- Pomocou zubovej stierky rozotrite tmel v kruhu okolo jadrového otvoru.



- Do otvoru vložte stenovú priechodku.
- Fóliovú prírubu pritlačte na rozotretý tmel.
- Pomocou prítlačného valčeka pritlačte fóliovú prírubu k stene budovy zvnútra smerom von.
- Spojenie nechajte vytvrdnúť 24 hodín.



- Stenu budovy až po KG rúru utesnite zvaraným pásom alebo hrubým náterom. Dodržiavajte údaje výrobcu.

- ▶ Fóliovú prírubu zapracujte do existujúceho utesnenia domu (napr. bitúmen, dvojzložkový hrubý náter alebo zváraný pás).
- ▶ V prípade potreby vyplňte medzeru medzi KG rúrou a stenou z vnútornej strany penou.

## 5 Technické údaje

### 5.1 Tabuľka s údajmi

		AHP-WU.1
Číslo produktu		207716
Priemer	mm	200
Priemer fóliovej príruby	mm	500
Dĺžka	mm	590







STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Str. 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.com  
www.stiebel-eltron.com

tecalor GmbH  
Lüchtringer Weg 3 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 99068-95700 | Fax 05531 99068-95712  
info@tecalor.de  
www.tecalor.de



A 368884-47872-0064